

# Insolvency Bulletin

# Bulletin sur l'insolvabilité

Issued by the Office of the  
Superintendent of Bankruptcy

Publié par le Bureau du  
Surintendant des faillites

August 1984 Vol. 4 No. 8

Août 1984 vol. 4 n° 8

Canada





## Table of Contents

### **BANKRUPTCY AND INSOLVENCY**

|                                                                 |    |
|-----------------------------------------------------------------|----|
| Superintendent's of Bankruptcy letter send to all trustees..... | 3  |
| Recent Judgment.....                                            | 5  |
| Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy.....     | 12 |
| Statistics.....                                                 | 13 |

## Schéma du contenu

### **FAILLITE ET INSOLVABILITÉ**

|                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------|----|
| Lettre du Surintendant des faillites envoyée à tous les syndics . | 3  |
| Jugement récent .....                                             | 5  |
| Adresse des bureaux du Surintendant des faillites.....            | 12 |
| Statistiques .....                                                | 13 |



*Some time ago, the Bankruptcy Branch brought new orientations to its organization and its operations. The following letter was sent on July 31st, 1984 by the Acting Superintendent of Bankruptcy to all trustees.*

Through this letter, I would like to advise you and all trustees of some of the changes in organization and operations within the Office of the Superintendent of Bankruptcy.

As you are probably aware, the duties of the Official Receiver have generally been performed on a random basis in regard to the assignment of caseload. Because of this, trustees are required to work with several Official Receivers and often have difficulty in maintaining a consistent working relationship with our office. I have decided to redefine the workload assignments of Official Receivers so that a trustee is able to deal with the same Official Receiver for all his cases. In this regard it is my clear intention to increase our cooperation and support to the trustee community. I have further directed that, subject to personnel constraints, each office attempts to significantly increase compliance rates in the performance of statutory duties such as examinations, chairing of meetings and issuance of letters of comment.

The organization of the Office of the Superintendent has been changed to place all regional operations under the direction of the Deputy Superintendent. In March, Mr. Walter Clare came from the position of Director, Planning and Management Services (Corporate Bureau) to assume the duties of Deputy Superintendent. Mr. Clare's previous experience with the Office of the Superintendent was as Assistant Superintendent (Policy) and Administrator for British Columbia.

Southern Ontario operations have been restructured so that the Toronto, Hamilton and London offices become independent offices reporting directly to Headquarters. Mr. Evan DeBoice will continue being responsible for the London operations as Administrator. Mr. David Stewart returns from Alberta to become Administrator in Hamilton. Ms. Cristina Torres is to be appointed Administrator for Toronto. Ms. Torres is currently the Assistant Director (Compliance) in the Corporations Branch. Prior to joining the federal public service in 1982, Ms. Torres occupied positions with the Investment Dealers Association of Canada and with the Quebec Securities Commission.

Both our Montreal and Toronto Offices are currently undergoing significant internal reorganization in order that they might better cope with the service demands of a large trustee community as well as significant file volumes. The major thrust of these local changes is to ensure that the organization structure permits the opportunity for individual Official Receivers to interact in a positive and supportive manner with trustees.

In respect of the current tariff of fees, I have already taken steps to advise of the need to amend existing regulations. I have further advised that I will be seeking the specific authority necessary to complete those amendments. I would hope

*Depuis quelques temps déjà, la Direction des faillites a apporté de nouvelles orientations à son organisation et à ses opérations. Le 31 juillet 1984, le Surintendant des faillites par intérim faisait parvenir la lettre suivante à tous les syndics.*

La présente vise à vous informer ainsi que tous les syndics de quelques-uns des changements apportés à l'organisation et aux opérations du Bureau du surintendant des faillites.

Comme vous le savez probablement, la répartition des tâches des séquestres officiels se faisait généralement sur une base rotative selon les volumes. Il en résultait que les syndics avaient à transiger avec plusieurs séquestres officiels et il était difficile d'avoir des relations individuelles de travail soutenues. J'ai donc décidé de redéfinir les charges de travail des séquestres officiels de sorte qu'un syndic puisse traiter avec le même séquestre officiel pour tous ses dossiers. C'est mon intention avouée d'améliorer notre collaboration et notre appui à l'ensemble des syndics. J'ai de plus donné instructions, sous réserve des contraintes du personnel disponible, que chacun des bureaux fasse un effort en vue d'augmenter d'une manière marquée, notre performance de nos devoirs statutaires tels les interrogatoires, la présidence d'assemblée de créanciers et l'émission de lettres de commentaires.

L'organisation du Bureau du surintendant des faillites a été modifiée de sorte que toutes les opérations régionales relèvent du Sous-surintendant des faillites. Depuis mars, M. Walter Clare, auparavant Directeur de la planification et des services de gestion (Bureau des corporations) assume les fonctions de Sous-surintendant. Il avait antérieurement occupé, au sein du Bureau du surintendant des faillites, les postes de Surintendant-adjoint (Politique) et Administrateur de faillites de la région du Pacifique.

Il y a également eu restructuration au niveau des opérations dans le sud de l'Ontario. Les bureaux de Toronto, Hamilton et London deviennent des bureaux autonomes se rapportant directement au bureau-chef. M. Evan DeBoice continuera à titre d'Administrateur de faillites du bureau de London. M. David Stewart, qui avait temporairement occupé le poste d'Administrateur en Alberta, réintègrera son poste d'Administrateur de faillites à Hamilton. Madame Cristina Torres sera nommée Administratrice de faillites du bureau de Toronto. Madame Torres est présentement Directrice-adjointe (Application de la Loi) à la Direction des corporations du ministère. Avant de se joindre à la fonction publique en 1982, Madame Torres a rempli divers postes au sein de l'Association des courtiers en valeurs mobilières du Canada et de la Commission des valeurs mobilières du Québec.

Une réorganisation interne importante a eu lieu dans nos bureaux de Toronto et de Montréal afin de mieux répondre aux demandes de service qu'occasionne le fait que ces bureaux desservent un grand nombre de syndics et supervisent l'administration d'un nombre imposant de dossiers. La portée principale de ces changements vise à assurer que les structures de l'organisation permettent à chacun des séquestres officiels d'inter-réagir et d'assister les syndics qui lui sont assignés.

En ce qui a trait au tarif, question d'actualité s'il en est une, j'ai pris certaines dispositions pour faire reconnaître le besoin d'amender les règles présentes. J'ai aussi fait connaître mon intention de demander l'autorisation d'obtenir ces

that the current discussions with the Canadian Insolvency Association on this matter can be concluded not later than the beginning of September and that we be able to quickly introduce a revised tariff.

Over the past few months I have become concerned that the Office of the Superintendent is silent in respect of many practice issues raised by trustees as well as our own staff. It is my intention to issue a statement setting out those practices which are considered to be unacceptable. A draft statement is currently being studied by ourselves and representatives of the Canadian Insolvency Association and I hope to be able to issue a statement during the month of September.

Each member of the Office of the Superintendent is dedicated to fulfilling our responsibilities to ensure the best insolvency system possible. I ask for your cooperation, and that of your colleagues, both on an individual basis and as a group through your national and provincial associations. In return I assure you of our cooperation and support.

amendements. J'espère que les discussions à ce sujet avec le Conseil canadien de l'insolvabilité seront terminées au plus tard début septembre et que nous serons en mesure d'introduire rapidement un tarif modifié.

Au cours des derniers mois j'ai éprouvé certaines inquiétudes à l'effet que le Bureau du surintendant des faillites demeure muet face à certaines pratiques qui inquiètent aussi bien notre personnel que plusieurs syndicats. Je me propose d'émettre un Énoncé de politique énumérant ces pratiques considérées inacceptables. Une ébauche de l'énoncé en question fait présentement l'objet d'une étude par notre personnel et les représentants du Conseil canadien de l'insolvabilité; j'espère être en mesure d'émettre cet énoncé de politique au cours du mois de septembre.

Tous les employés du Bureau du surintendant des faillites veulent remplir leurs devoirs en vue d'assurer le meilleur système d'insolvabilité possible. Je sollicite votre collaboration et celle de vos collègues, tant individuellement que collectivement par l'entremise de votre conseil canadien aussi bien que des conseils provinciaux. En retour je vous assure de notre coopération et appui.

In re **REGINA v. IRVING TUROWITZ**, District of Ottawa-Carleton, February 23, 1984, Mr. Justice Soublière.

This is an application by the Crown under s. 664(3) C.C.C. to amend the condition of a Probation Order providing for restitution — a rather innocuous matter but with serious practical considerations for counsel and the Courts, particularly in this era of ever-increasing concern for victims of crime. Hopefully some light will be shed on the pitfalls to be avoided where monies ordered to be paid by way of restitution are the possible subject of claims under the Bankruptcy Act.

The circumstances of the offence are relevant. Turowitz, along with the co-accused, Segal, both from Montreal, there incorporated a residential construction company, Setur Construction, and in 1973 they moved their operation to this area, particularly the Outaouais region. The company was in the business of erecting prefabricated houses on lots to which their customers held title. The contracts, which the customers were required to execute, obliged them to pay, upon execution, an initial deposit which varied for each customer, and thereafter to make further payments as the construction of the house progressed. The company kept contract prices low and attractive and built houses in sufficient numbers so as to attract more customers and more deposits. As well, the company was thus able to establish a line of credit with financial institutions as well as subcontractors.

During 1975, however, the company obtained in excess of forty deposits on houses that were never erected nor, as I found, was there ever any intention of doing so. The total amount of monies fraudulently obtained from depositors, as appears from the Affidavit of Pierre Lange filed in support of the application, is \$67,540.00. In 1975, the accused and Segal deliberately began to deplete the assets of the company. Monies were skimmed from the company by the use of fictitious invoices of subcontractors, a few with but most without their knowledge. They issued cheques in payment of these invoices but they cashed and pocketed the proceeds. In this way, they fraudulently siphoned from the company some \$133,000.00. Inevitably and, as planned, the company went bankrupt, leaving debts totalling \$169,739.33.

The accused were charged with two counts: (1) defrauding Setur of the sum of \$133,000.00, and, (2) defrauding the creditors of a sum in excess of \$200.00. Much of the evidence at trial dealt with their method of operation generally and, more particularly, the accounting of the company, sorting out the fictitious from the legitimate invoices, as well as cheques in payment of the former. Six of the forty-four depositors testified as to their dealings with the company, the deposits to it and the representations made by the two principals, both before and after the deposits. There is no doubt that the depositors were the first, direct and essential victims of the fraudulent scheme. Obviously the surreptitious payment to the principals of these fictitious accounts, depleting the company's assets, prejudiced not only the depositors but all of the creditors of the company. This explains why two charges were laid, the first, being the fraud on the company,

Dans l'affaire de **REGINA v. IRVING TUROWITZ**, district d'Ottawa-Carleton, le 23 février 1984, M. le juge Soublière.

Le présent jugement porte sur une requête formulée par la Couronne, aux termes du paragraphe 664(3) du Code criminel, en vue de modifier les conditions d'une ordonnance de probation prévoyant une restitution, une affaire bénigne, mais qui soulève de sérieuses questions pratiques pour les avocats et les tribunaux, particulièrement à l'époque actuelle où l'on accorde de plus en plus d'importance aux intérêts des victimes d'actes criminels. J'espère qu'un peu de lumière sera faite sur les pièges à éviter lorsque les sommes à restituer en vertu d'un jugement deviennent l'objet d'une requête en vertu de la Loi sur la faillite.

Il est pertinent d'examiner les circonstances de l'affaire. M. Turowitz, et M. Segal, le coaccusé, tous deux de Montréal, ont mis sur pied, dans cette ville, une entreprise de construction domiciliaire, la Setur Construction et, en 1973, ils sont venus s'installer dans notre région, plus précisément la région de l'Outaouais. La société construisait des maisons préfabriquées sur des lots qui appartenaient aux clients. Aux termes des contrats, les clients devaient verser, au moment de la signature, un premier acompte qui variait d'un acheteur à l'autre, et faire d'autres paiements au fur et à mesure de l'avancement des travaux. Les prix des maisons fixés par la société étaient modiques et intéressants. Cette dernière en construisait suffisamment pour attirer encore plus de clients, partant, toucher plus d'argent. De cette façon, la société a pu obtenir une marge de crédit des établissements financiers et des sous-constructants.

Toutefois, en 1975, la société a reçu plus de quarante acomptes pour des maisons qui n'ont pas été bâties et, comme j'ai pu le constater, qu'elle n'avait jamais eu l'intention de construire. Le total des sommes ainsi obtenues frauduleusement des clients s'élève à 67 540 \$, d'après la déclaration sous serment de Pierre Lange produite à l'appui de la requête. La même année, les deux accusés ont commencé délibérément à épuiser les avoirs de la société. Des sommes étaient distraites des actifs de l'entreprise au moyen de factures fictives de sous-traitants qui, pour la plupart, n'étaient pas au courant de l'affaire. Les accusés émettaient des chèques pour payer ces factures, puis les encaissaient et empochaient l'argent. C'est ainsi qu'ils ont détourné 133 000 \$ des fonds de l'entreprise. Inévitablement, et comme prévu, l'entreprise a fait faillite, laissant une dette totale de 169 739.33 \$.

MM. Segal et Turowitz ont été arrêtés sous deux chefs d'accusation: premièrement, avoir détourné 133 000 \$ des fonds de Setur et, deuxièmement, avoir escroqué aux créanciers plus de 200 \$. La plupart des éléments de preuve produits au cours du procès portait sur le mode de gestion de l'entreprise en général et, plus particulièrement, sur la comptabilité de la société, entre autres l'existence, parmi les factures légitimes, de factures fictives et les chèques tirés en paiement de celles-ci. Six des quarante-quatre clients lésés ont témoigné relativement à leurs transactions avec la société, aux acomptes qu'ils lui ont versés et aux déclarations faites par les deux accusés, avant et après le paiement des acomptes. Il est certain que les clients qui ont versé un acompte sont les premières réelles victimes directes de la fraude, mais le paiement des factures fictives fait subrepticement aux deux accusés, en diminuant les avoirs de l'entreprise, portait manifestement préjudice aussi à tous les créanciers de la

Setur, and the second, being the fraud on the creditors of Setur.

I found the accused, Turowitz, guilty on both counts. Sentence was put over and in the interval I advised counsel that I considered restitution highly material to sentence and requested ahead of time, in writing, details of any planned offer of restitution. The accused neither replied nor made an offer. However, at the hearing for sentence, he did offer restitution but in terms so general and vague as not to be considered seriously by the Court. The accused was going to be incarcerated, he was without work, had no assets except a residence of considerable value in the wife's name only and such residence did not form part of the offer of restitution.

I sentenced the accused to four and one-half years in gaol, without further condition, but in my Reasons, stated that, had an acceptable offer of restitution been made, I would have sentenced him to two years. The accused appealed both his conviction and sentence and the Crown cross-appealed as to sentence. Eventually, before the Court of Appeal, the Crown abandoned its cross-appeal and the accused abandoned his appeal as to conviction. On the appeal from sentence, the accused asked for and obtained, with the consent of the Crown, a sentence of two years in gaol to be followed by probation for three years, the most important provision of which was a condition to make restitution of \$66,966.00. This sum of money was "to be paid to the Clerk of the peace for remittance to the Trustee in Bankruptcy of Setur".

While there is no evidence before me of how the figure of \$66,966.00 was arrived at, it appears to be one-half of the total amount illegally withdrawn from the company. By coincidence, it is also only slightly in excess of the amount defrauded of the depositors.

There is no doubt in my mind, in arriving at this result, counsel for the Crown and for Turowitz correctly reflected the importance of restitution and fully expected that Segal, the co-accused, would be prosecuted as well, that the verdict would be the same (the evidence against him was even stronger) and that Segal also would be required to contribute, by way of restitution, an equal amount of money.

Thus the payment by each of the accused of \$66,966.00 for a total sum of \$133,930.00 would have largely satisfied the debts of all of the creditors. Unfortunately destiny intervened and the plan went awry. Segal had not been tried with Turowitz as scheduled because, at the time of trial, he had developed cancer and was unable to proceed. His trial was adjourned at the time and subsequently was adjourned again on several occasions, only to be stayed in April of 1981 in view of Segal's worsening condition. Segal was to die in 1982. Meanwhile Turowitz had been sentenced in March, 1979 and his appeal heard in February, 1980.

société. C'est pour cette raison que deux accusations ont été portées, la première concernant la fraude à l'endroit de la société Setur, et la deuxième ayant trait à la fraude à l'endroit des créanciers de l'entreprise.

J'ai conclu que l'accusé, Turowitz, était coupable sur deux chefs d'accusation. Le prononcé de la sentence a été reporté et, entre-temps, j'ai informé l'avocat que je considérais la restitution comme un élément de la plus haute importance dans la sentence et lui ai demandé de me donner, à l'avance et par écrit, les détails du plan de restitution. L'accusé ne m'a pas répondu ni n'a présenté d'offre de restitution. Toutefois, au moment de l'audition, il a offert de restituer l'argent détourné, mais dans des termes si généraux et si vagues que le tribunal ne pouvait sérieusement en tenir compte. L'accusé allait être incarcéré, il était sans travail, n'avait aucun avoir sauf une maison d'une grande valeur, enregistrée au nom de son épouse uniquement, et qui ne faisait pas partie de l'offre de restitution.

J'ai condamné l'accusé à quatre ans et demi de prison, sans poser d'autres conditions. Toutefois, dans ma décision, je déclarais que si une offre de restitution raisonnable avait été faite, la sentence aurait été de deux ans de prison. L'accusé en a appelé du verdict prononcé et de la sentence imposée et la Couronne, de la sentence. Finalement, devant la Cour d'appel, l'avocat de la Couronne a abandonné son appel et l'accusé a renoncé à l'appel de sa condamnation. Quant à l'appel de la sentence, l'accusé a demandé et obtenu, avec l'accord de la Couronne, une peine de deux ans de prison assortie d'une période de probation de trois ans, dont la condition la plus importante était la restitution de 66 966 \$. Cette somme devait être versée au greffier de la paix pour être remise ensuite au syndic de faillite de Setur.

Même si je ne suis saisi d'aucune preuve sur la façon dont le total de 66 966 \$ a été calculé, il semble qu'il s'agisse de la moitié du montant distrait illégalement des fonds de la société. Par coïncidence, ce montant excède légèrement la somme escroquée aux clients ayant versé un acompte.

Je suis certain qu'en agissant ainsi, l'avocat de la Couronne et celui de l'accusé ont voulu tenir compte, avec raison, de l'importance de la restitution des sommes détournées et qu'ils s'attendaient sûrement que Segal, le coaccusé, serait poursuivi, que le verdict serait le même (la preuve contre lui étant encore plus accablante) et qu'il serait obligé de verser, en guise de restitution, une somme égale à celle fixée pour Turowitz.

Par conséquent, le paiement respectif par les accusés de 66 966 \$, soit un total de 133 930 \$, leur aurait largement permis de s'acquitter des dettes contractées envers tous les créanciers. Malheureusement, le destin est venu bouleverser ces plans. Segal n'a pas été jugé comme prévu en même temps que Turowitz, étant donné qu'au moment du procès il était atteint d'un cancer et qu'il ne pouvait comparaître devant le tribunal. Son procès avait été ajourné à ce moment-là et, subséquemment, a été reporté à diverses reprises. Finalement, les poursuites ont été suspendues en avril 1981 parce que l'état de santé de Segal se détériorait de plus en plus. Ce dernier est décédé en 1982. Pendant ce temps, Turowitz avait été condamné en mars 1979 et son appel avait été entendu en février 1980.

With Segal's death, all hope of recovering further monies through a Probation Order vanished. Turowitz had been making his payments on the due dates and it was then clear that only \$66,966.00 would be ordered paid. Consequently, instead of receiving almost all of the monies owing to them, the depositors could expect to receive only much less than half of their original deposit. The fees and expenses of the Trustee in Bankruptcy became, in such circumstances, all the more relevant and significant. The pie was much smaller and each piece counted.

This substantial reduction in the monies available to the creditors, but more important to the depositors, led to a reconsideration by the Crown of the wording of the Probation Order and its consequences. The wording of the Order provided that the monies were to be remitted ultimately to the Trustee in Bankruptcy for distribution amongst all creditors. How would these in fact be distributed? The Crown began an exchange of letters with the Trustee in Bankruptcy and the Superintendent in a futile effort to see the depositors repaid in priority to others. The Trustee's position is clear and remains so: after payment of his fees and expenses, the balance will be distributed rateably amongst all the creditors, pursuant to the provisions of the Bankruptcy Act.

The Crown Attorney now brings this application to remedy what he perceives to be an apparent injustice. He wishes to amend the condition of the Probation Order in order to make the monies no longer payable to the Trustee for payment to the creditors but payable to the Clerk of the Peace for distribution amongst the depositors. No precise method was suggested as to how this distribution was to be effected except the reference to the Affidavit of Pierre Lange.

The first question raised is whether the Trustee in Bankruptcy has status in these proceedings and is entitled to be heard. I have no difficulty with this. The monies are ordered payable to him, he has a direct and substantial financial interest in the outcome of the application and indeed I had directed that he be served with notice of the application. Fairness requires that he be heard.

That I have the jurisdiction to amend the Order even though it was made by the Court of Appeal, is equally clear. S. 664(3) C.C.C. empowers a Court that has made a Probation Order to make changes in, or additions to, the conditions described in the Order. As well, s. 614(2) sets out that:

"A judgment of the Court of Appeal that varies the sentence of an accused who was convicted, has the same force and effect as if it were a sentence passed by the trial Court."

The effect of these two sections considered together, empowers me to amend the Probation Order, under the circumstances set out in s. 663(3), even though it is an Order of the Court of Appeal. (See *re Keller*, (1971) 14 C.R.N.S. 234 (Sask. Q.B.); *Attorney General of Alberta v. H.* (1983) 5 W.W.R. 94 (Alta. C.A.)).

La mort de Segal a dissipé tout espoir de récupérer une autre partie des sommes détournées, grâce à une ordonnance de probation. Turowitz avait fait ses paiements aux dates prévues et, de toutes évidence, seulement 66 966 \$ seraient remboursés. Par conséquent, plutôt que de recevoir la somme intégrale qui leur était due, les clients n'auraient qu'une somme de beaucoup inférieure à la moitié de leur acompte initial. Les frais et dépens du syndic de faillite sont, compte tenu des circonstances, encore plus pertinents et importants. La somme à partager était donc beaucoup plus petite et chaque part comptait.

Cette réduction substantielle des sommes qui pouvaient être récupérées par les créanciers, et surtout par les clients lésés, a amené l'avocat de la Couronne à reconsidérer le libellé de l'ordonnance de probation et ses conséquences. Cette ordonnance prévoyait que les sommes devaient être remises ultimement au syndic de faillite, qui les répartirait entre tous les créanciers. Comment ces sommes seraient-elles en fait partagées? La Couronne a commencé à correspondre avec le syndic de faillite et le surintendant, tentant vainement de faire en sorte que les clients lésés aient la priorité. La position du syndic était et demeure claire: après avoir prélevé ses frais et dépens sur la somme remise par l'accusé, il répartirait le reste entre tous les créanciers, proportionnellement au montant dû, conformément à la Loi sur la faillite.

L'avocat de la Couronne présente maintenant la requête qui nous occupe afin de réparer l'injustice manifeste qu'il perçoit. Il désire modifier les conditions de l'ordonnance de probation pour que les chèques de remboursement ne soient plus faits à l'ordre du syndic de faillite, pour qu'il paie ensuite les créanciers, mais à l'ordre du greffier de la paix qui répartirait l'argent entre les clients lésés. Aucune méthode précise n'a été suggérée, quant à la façon de faire cette dernière répartition; seule la déclaration sous serment de Pierre Lange a été mentionnée.

La première question qui se pose est de savoir si le syndic de faillite a une capacité juridique, dans le cadre des présentes procédures, et s'il a le droit d'être entendu. Je peux aisément trancher la question. Les chèques sont libellés à son nom et il a un intérêt financier direct et important dans l'issue de la présente affaire; j'ai en effet demandé qu'un avis l'informant de la présente requête lui soit signifié. La justice exige qu'il soit entendu.

Il est également clair que j'ai compétence pour modifier l'ordonnance, même si elle a été rendue par la Cour d'appel. Le paragraphe 664(3) du Code criminel autorise un tribunal qui a rendu une ordonnance de probation à modifier les conditions qui y sont prescrites ou à en ajouter. En outre, le paragraphe 664(2) prévoit ce qui suit:

«Un jugement d'une Cour d'appel modifiant la sentence d'un accusé qui a été déclaré coupable a la même vigueur et le même effet que s'il était une sentence prononcée par la cour de première instance.»

Ces deux dispositions de la loi prises ensemble m'habilitent à modifier l'ordonnance de probation, dans les circonstances énoncées au paragraphe 663(3), même s'il s'agit d'une ordonnance rendue par la Cour d'appel. Voir l'affaire *Keller* (1971) 14 C.R.N.S. 234 (Cour du Banc de la Reine, Sask.) et l'affaire *Attorney General of Alberta v. H.* (1983) 5 W.W.R. 94 (Cour d'appel, Alb.).

The third difficulty, similar but somewhat different from the last, is that because, in effect, I am being asked to interpret an Order of the Court of Appeal, I ought to decline — an attractive proposition and indeed my first reaction was to adopt that procedure and transfer the matter to the Court of Appeal. However, had I done so and had the Court of Appeal considered and determined 'what its true intention was', the matter would in all likelihood have come back to me on the ground of change of circumstances. Any decision of mine could then have been appealed as well. On the other hand, by disposing of all matters now, I am avoiding a multiplicity of proceedings and if I am wrong, the Court of Appeal will be seized of all matters at one hearing.

In addition, the Order of that Court reflected the submissions of the accused and the Crown was consenting to these. If counsel failed to address themselves to all of the consequences of the wording of the Order, to the same extent can it be said that the Order of the Court echoed such position and, in that sense, it may be said that the Order was so worded *per incuriam*. In such circumstances, it would be pointless to ask the Court to state what was its 'true intention'.

Next, the Trustee submits that the application is an abuse of process for the following reasons. First, it was Crown counsel himself who, upon requesting an Order for restitution at trial, indicated that he had contacted the Trustee and he, from the witness box, authorized the Crown to make such application on his behalf. The Crown indicated at trial that: "Restitution should properly be ordered to the bankrupt estate of Setur, to be divided among the creditors. This would be a fair way of dealing with it." This ground would have stronger merit had the Order for restitution been made by me at trial. Nor does it address itself to the change in circumstances (Segal's death, etcetera) which the Crown now raises. Moreover the effluxion of time is not relevant as such effluxion was partly a necessary consequence of Court procedure and partly the result of an exchange of letters with the Trustee. Finally the Crown moved promptly upon its reappraisal of the situation. Save for making the general allegation of prejudice, the Trustee has neither established nor attempted to establish any prejudice to him by reason of such passage of time.

Fourthly, this application, according to the Trustee, is not "rendered desirable" by the change in circumstances. In his view, the accused has no real interest in its outcome nor indeed has the administration of justice in so far as it pertains to criminal law; it is an attempt to redress civil rights through the use of criminal law. In *R. v. Groves*, 17 O.R. (2nd) 65, the Court held to be constitutional, s. 663(2)(e) which authorizes the Court to impose as a condition of a Probation Order, a term of restitution, notwithstanding that it affects civil rights of persons who are not the accused.

See also *Attorney General of B.C. v. Attorney General of Canada*, 67 C.C.C. 193, *R. v. Dashner*, 15 C.C.C. (2nd) 139. It is therefore not necessary that the accused have a real

Une autre question se pose, semblable à la précédente, mais quelque peu différente, à savoir que vu qu'on me demande d'interpréter une ordonnance de la Cour d'appel, je devrais refuser cette requête. C'est une proposition intéressante et ma première réaction a été de pencher pour cette façon de faire et de renvoyer la question devant la Cour d'appel. Toutefois, si j'avais agi ainsi, et si la Cour d'appel avait étudié l'affaire et indiqué «sa véritable intention», l'affaire m'aurait fort probablement de nouveau été renvoyée parce que les circonstances avaient changé. Toute décision que j'aurais rendue aurait été aussi sujette à appel. Par ailleurs, en tranchant toutes les questions maintenant, j'évite une multiplicité de procédures, et si je me trompe, la Cour d'appel sera saisie de toutes ces questions au cours d'une seule audition.

En outre, dans l'ordonnance rendue par la Cour d'appel, on a tenu compte des arguments présentés par l'accusé, et la Couronne les a acceptés. Si les avocats n'ont pas tenu compte des conséquences du libellé de l'ordonnance, il est juste d'affirmer que celle-ci voulait traduire cette position et, dans ce sens, on peut considérer que l'ordonnance a été rendue *per incuriam*. Dans de telles circonstances, il est inutile de demander au tribunal d'expliquer sa «véritable intention».

Le syndic a ensuite fait valoir que la requête constituait un abus de procédure pour les raisons suivantes: premièrement, l'avocat de la Couronne a lui-même déclaré, au moment où il a demandé que soit rendue une ordonnance de restitution pendant le procès, avoir communiqué avec le syndic, et ce dernier, à la barre des témoins, a autorisé la Couronne à présenter une telle requête en son nom; deuxièmement, l'avocat de la Couronne a affirmé au procès (traduction) «que les sommes restituées devraient être dûment versées au syndic de faillite de Setur afin d'être ensuite réparties entre les créanciers, et que cette façon de procéder serait juste pour tous.» Ce motif serait plus valable si j'avais rendu l'ordonnance de restitution au cours du procès. De plus, il n'y est pas fait mention que les circonstances ont changé (mort de Segal, etc), ce que l'avocat de la Couronne fait maintenant valoir. En outre, l'expiration du délai n'est pas pertinente en l'espèce étant donné qu'elle était respectivement une conséquence inévitable de la procédure et de l'échange de lettres entre l'avocat de la Couronne et le syndic de faillite. Enfin, la Couronne a manifesté rapidement son intention de réévaluer la situation. Le syndic n'a ni établi que ce délai lui avait causé un préjudice ni tenté de le faire; il a seulement allégué, en termes généraux, que c'était le cas.

Par ailleurs, le syndic soutient que les faits nouveaux ne rendent pas la présente requête souhaitable. A son avis, ni l'accusé ni la justice n'ont d'intérêt véritable dans l'issue de la présente affaire puisqu'elle relève de la juridiction criminelle. Il s'agit d'une tentative de rendre aux victimes leurs droits civils par le biais d'une décision rendue en vertu du Code criminel. Dans l'affaire *R. v. Groves*, 17 O.R. (2nd) 65, le tribunal a déclaré constitutionnel l'alinéa 663(2)(e) qui autorise un tribunal à imposer la restitution, comme condition d'une ordonnance de probation, même si cette mesure touche les droits civils d'autres personnes que les accusés.

Voir aussi les affaires *Attorney General of B.C. v. Attorney General of Canada*, 167, C.C.C. 193, et *R. v. Dashner*, 15 C.C.C. (2nd) 139. Il n'est donc pas nécessaire que l'accusé

interest in the changes nor indeed does the Code require that the changes be desirable from the accused's point of view.

It is further urged upon me that an application under s. 653 and an Order pursuant to 663(2)(e) are not really different and that consequently I am bound by the decision in *R. v. Zelinsky*, (1978) 2 S.C.R. 940 where Laskin C.J. after holding s. 653 to be *intra vires*, nonetheless cautioned at p. 964:

"Any serious contest on legal or factual issues, or on whether the person alleging himself to be aggrieved is so in fact, should signal a denial of recourse to an Order under s. 653".

In my opinion, there are significant differences between s. 653 and s. 663(2)(e). In the former, the Order of the Court (a) is given at the request of the aggrieved party, (b) is in order for payment, *simpliciter*, (c) has the force of a civil judgment, (d) is not attached to a probation order and (e) does not impose on the accused an obligation to pay under threat of a penal sanction in the event of default. Not so is an Order under s. 663(2)(e) which forms the subject matter of this application. But while this is so, none the less both are similar in the nature of the relief awarded to the victim. And, in this context, I find no breach of the above cited principle on the facts before me.

Fifthly, the Trustee argues that the Bankruptcy Act contains a scheme for proving claims and adjudicating on priorities that should not be lightly set aside and that I have no jurisdiction to settle the claims. This argument goes to the heart of the issue and I will deal with it shortly.

The Crown applies under s. 664(3) to change the probation order so that the monies will now be paid to the Trustee in Bankruptcy. To succeed, the Crown must prove: (1) a change in circumstances since the condition was prescribed; and, (2) as a result, the change is rendered desirable. The accused actively supports this application.

On the first point, I have already alluded to the fact that at the time of the making of the Order, it was anticipated that the co-accused, Segal, would be successfully prosecuted and that a probation order would require him also to make restitution in an equal amount. His death squelched those hopes and as a result the monies available to the creditors have been reduced by one-half. Condition 1 has been met.

Secondly, is the change "rendered desirable"? This leads us to a consideration of the purpose of the Order and the purpose of the Bankruptcy Act. This Act provides for an equitable distribution of the debtor's property among those who have, in the course of business given him credit, whereas the purpose of the restitution Order is to reimburse the victims of a fraud perpetrated upon them. Clearly different considerations apply. It would be manifestly unjust to allow all creditors to share in a fund created specifically for those defrauded and to be subject to the priorities set out in

ait un intérêt véritable dans les modifications à apporter et, de fait, le Code ne l'exige pas non plus.

On a en outre fait valoir qu'une requête en vertu de l'article 653 et une ordonnance en vertu de l'alinéa 663(2)(e) ne sont pas réellement différents et que, par conséquent, je suis lié par la décision rendue par le juge en chef Laskin, dans l'affaire *R. v. Zelinsky* (1978) 2 S.C.R. 940 où, après avoir déclaré l'article 653 *intra vires*, ce dernier donne néanmoins l'avertissement suivant à la page 964:

«En fait, toute contestation sérieuse des questions de fait ou de droit ou du point de savoir si la personne qui se dit lésée l'est effectivement, doit entraîner le refus de rendre une ordonnance en vertu de l'article 653.»

A mon avis, il existe des différences majeures entre l'article 653 et l'alinéa 663(2)(e). Aux termes de l'article 653, l'ordonnance du tribunal, a) est rendue à la demande de la partie lésée, b) est une ordonnance de paiement, *simpliciter*, c) a la force d'un jugement civil, d) n'est pas rattachée à une ordonnance de probation et e) ne prévoit pas de sanctions pénales advenant le cas où l'accusé ne s'y conformerait pas. Il n'en est pas de même pour une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa 663(2)(e) comme c'est le cas dans l'affaire dont je suis saisi. Néanmoins, les ordonnances rendues en vertu des deux dispositions prévoient pareillement le versement d'une indemnité à la victime. Compte tenu de ce qui précède, je conclus que les principes susmentionnés dans l'affaire dont je suis saisi ont été respectés.

Enfin, le syndic de faillite fait valoir que la Loi sur la faillite prévoit un moyen d'établir le bien-fondé des créances et l'ordre de priorité des paiements qu'il ne faut pas écarter à la légère. En outre, il soutient que je n'ai pas compétence pour trancher la présente affaire. Cet argument touche le coeur de la question et j'en traiterai brièvement.

L'avocat de la Couronne a présenté une requête en vertu du paragraphe 664(3) en vue de faire changer le libellé de l'ordonnance pour que les sommes soient maintenant versées au syndic de faillite. Pour voir sa requête accueillie, l'avocat de la Couronne doit prouver, 1) que les circonstances ont changé depuis le moment où les conditions de l'ordonnance ont été fixées, et 2) que les faits nouveaux rendent la modification de l'ordonnance souhaitable. L'accusé appuie totalement cette requête.

Pour ce qui est du premier point, j'ai déjà mentionné qu'au moment où l'ordonnance a été rendue, on s'attendait que le coaccusé, Segal, soit poursuivi et reconnu coupable et qu'une ordonnance de probation l'oblige également à restituer une somme égale à celle prévue pour Turowitz. La mort de Segal a dissipé ces espoirs et, par conséquent, les sommes qui pouvaient être restituées aux créanciers ont été réduites de moitié. La première condition est donc remplie.

Quant au deuxième point, il faut déterminer si la modification est souhaitable. Il nous faut donc examiner l'objet de l'ordonnance et le but de la Loi sur la faillite. Cette loi prévoit que les biens du débiteur doivent être répartis équitablement entre ses créanciers, alors que le but de l'ordonnance de restitution est de dédommager les victimes de la fraude. Il est manifeste que des facteurs différents entrent ici en jeu. Il serait véritablement injuste de permettre à tous les créanciers de toucher une part du fonds créé précisément pour les victimes de la fraude et de les compter parmi les personnes

the Bankruptcy Act. Such considerations are so clear and so overwhelming that they outweigh by far the need to follow rigidly the wording of an Order, where amendment is possible, unless of course all the creditors were defrauded in the same manner and without distinction, which brings me to the next point.

Who then ought to share in the fund? It is clear that by unlawfully withdrawing \$130,000.00 from the company, all of the creditors were victims of the fraud and to that extent ought to share. On the other hand, the depositors were the primary targets of the fraudulent scheme. They were the most innocent. Their evidence at trial constituted the main thrust of the evidence of fraud. Indeed, the evidence disclosed that the deposit monies were being siphoned out of the company shortly after payment, notably those of Mr. Saumure, who had deposited \$10,000.00.

As stated, there was no intention to erect those houses on which the deposits were taken. It is normal, in such transactions, for deposits to be made and the law affords the depositor no protection from the dishonest operator. On the other hand, materialmen and subcontractors are businessmen and, as such, are expected to be more wary of fraudulent schemes. The monies owing to the materialmen and subcontractors herein were contracted in the ordinary course of business. Because of their experience they should and do exercise caution. They can and do take steps to protect themselves either through their building or trade associations or, individually, through liens or through establishing lines of credit. Businessmen have ready access to facilities for recovery of bad debts, not so the man in the street; and, in this case, they may exercise such recourse against Turowitz or the estate of Segal as the Bankruptcy Act does not extinguish debts arising out of fraud.

Finally, if there is a loss to the subcontractors, such losses will qualify as legitimate business deductions on income tax returns. The loss is all the greater for the innocent depositor who may not claim such deductions. The time has long passed for the Courts not to take into consideration tax implications when doing equity between parties. In summary, I find it is only fair that those sharing in the fund be the depositors only.

Further, the depositors placed their trust in the company to buy a house, a one time occasion for them; the other creditors were doing ordinary every day business. This distinction was recognized in *Re Caron* (1924) 55 O.L.R., 649 where Middleton, J. speaking for the Court of Appeal, says at page 655:

"What, then, is the situation, when the debtor does not obtain credit in the usual way, but illegally takes the property of another and uses in his business? That other has a claim as a creditor for which he can rank, but his situation is widely different from those who become

qui ont la priorité en vertu de la Loi sur la faillite. De telles considérations sont si claires et si convaincantes qu'elles prévalent sur la nécessité de suivre à la lettre le libellé de l'ordonnance, lorsqu'une modification de celle-ci est possible, à moins, bien entendu, que tous les créanciers aient été victimes de fraude de la même manière et sans distinction, ce qui m'amène à discuter du point suivant.

Qui a donc droit à une part des fonds? Il est clair qu'en distrayant illégalement 130 000 \$ des fonds de la société, tous les créanciers ont été victimes de la fraude, et dans cette mesure, ils doivent tous être dédommagés pour les sommes perdues. Par ailleurs, les clients qui ont versé un acompte étaient les premières victimes directes de la fraude, et les plus innocentes. Leurs témoignages au procès constituent l'élément le plus fort de la preuve. De fait, il ressort des témoignages que les acomptes étaient détournés des fonds de la société peu après leur versement, l'acompte de M. Saumure qui s'élevait à 10 000 \$ en est un exemple flagrant.

Comme je l'ai déjà mentionné, les accusés n'avaient jamais eu l'intention de construire les maisons pour lesquelles des acomptes avaient été versés. Il est normal, dans le cadre de telles transactions, que des acomptes soient donnés, et la loi ne protège pas les clients contre des entrepreneurs malhonnêtes. Par contre, les fournisseurs de matériaux de construction et les sous-traitants sont des hommes d'affaire et, à ce titre, ils devraient être plus circonspects. Les sommes dues à ces derniers sont des dettes contractées dans le cadre de transactions commerciales courantes. Compte tenu de leur expérience, ils doivent être et sont plus prudents. Ils peuvent prendre des mesures afin de se protéger et ils le font effectivement, soit par l'entremise des associations d'entrepreneurs en construction ou de commerçants, soit personnellement en acquérant un privilège ou en établissant une marge de crédit. Les hommes d'affaires peuvent facilement, par voie de recours, récupérer les sommes qui leur sont dues, mais ce n'est pas le cas de l'homme de la rue; les clients lésés peuvent donc, dans l'affaire qui nous occupe, prendre un recours contre Turowitz ou à l'égard de l'actif de Segal, étant donné que la Loi sur la faillite n'éteint pas les dettes découlant d'une fraude.

Enfin, si les sous-traitants subissent des pertes, celles-ci peuvent être déduites dans leur déclaration d'impôt, avantage que n'ont pas les clients qui ont versé un acompte et dont la perte est en conséquence beaucoup plus importante. Il est révolu le temps où les tribunaux ne prenaient pas en considération les conséquences sur le plan fiscal quand ils devaient rendre justice et trancher une question litigieuse. En résumé, j'estime qu'il est tout simplement juste que les sommes restituées par l'accusé soient partagées seulement entre les clients lésés.

En outre, les clients avaient fait confiance à l'entrepreneur en lui achetant une maison, occasion unique pour eux de réaliser un rêve; les autres créanciers avaient conclu des transactions dans le cadre normal de leurs affaires. Cette distinction a été admise dans l'affaire *Caron* (1924) 55 O.L.R. 649 où le juge Middleton, se prononçant au nom de la Cour d'appel, affirme ce qui suit à la page 655:

(Traduction) «Quelle est alors la situation si le débiteur n'obtient pas le crédit de la façon ordinaire mais s'empare illégalement d'un bien d'autrui et s'en sert à son profit? Ce dernier a une créance à faire valoir avec les autres créanciers, mais sa situation est très différente

creditors of their own volition and for their own profit. He is a creditor in invitum — much against his own will — and with no chance of gain, and so it is said that he is 'a creditor and much more'."

Leaving all else aside, had the Crown and counsel for the accused agreed at the time of the appeal that the moneys were to be paid for the depositors, in all likelihood the Court of Appeal would have so ordered. Now that the same parties are before the Court and agreeing that the present Order does not do justice to their intention and in its results and thus seek to amend, the Court should grant the application and I do so. Clearly the Trustee in Bankruptcy does not have a vested interest and had it not been for the wording of that Order, he would not even be before the Court as he would have no interest in the proceedings.

There remains the problem of how to distribute the monies. In the case of *Re Blackhawk Downs Inc. et al.* (1973) 3 O.R. 729 on similar facts, Lacourcière, J. achieved a similar result, refused to apply the provisions of the Bankruptcy Act and distributed the fund among the victims of the fraud. This was done at a hearing, notice of which was given to the claimants in order to allow them an opportunity to prove their claims. As Laskin C.J. said in *Zelinsky*, at p. 963:

"Section 653 does not spell out any procedure for resolving a dispute as to quantum; its process is, ex facie, summary but I do not think that it precludes an inquiry by the trial judge to establish the amount of compensation, so long as this can be done expeditiously and without turning the sentencing proceedings into the equivalent of a civil trial or into a reference in a civil proceeding."

I find these words applicable herein and I propose to adopt that procedure.

The monies, I am told, are being held in a special interest bearing account. A final payment is yet to come. All monies shall continue to be so held pending disposition by this Court.

I therefore order that condition 3 of the Probation Order herein, dated the 5th of March, 1980, be amended by deleting the words "For remittance to the Trustee in Bankruptcy of Setur Construction Limited" and substituting therefor: "To be held pending further order of this Court for distribution amongst the depositors of Setur Construction Limited, as set out in the Affidavit of Pierre Lange, and the balance if any, to be remitted to the Trustee in Bankruptcy of Setur Construction Limited". Such wording takes into account both the relatively small amount of monies expected to be available to the remaining creditor and the costs the Trustee has incurred in these proceedings.

de la situation de ceux qui sont devenus créanciers par leur propre volonté et pour leur propre avantage. Il est un créancier in invitum — en grande partie contre sa volonté — et sans espoir de gain. On dit alors qu'il est 'créancier et beaucoup plus'."

Tout compte fait, si la Couronne et l'avocat de l'accusé avaient convenu au moment de l'appel que les sommes devaient être versées aux acheteurs lésés, il est fort probable que la Cour d'appel aurait rendu une ordonnance en conséquence. Maintenant que les deux mêmes parties comparaissent devant le tribunal, qu'elle sont d'accord sur le fait que l'ordonnance en question ne traduit pas en toute justice leur intention et n'est pas équitable, et qu'elles cherchent à la faire modifier, le tribunal doit accueillir la requête, ce que je fais. Le syndic de faillite n'a évidemment pas d'intérêt direct dans l'affaire, et n'eût été du libellé de l'ordonnance, il ne comparaitrait pas devant le tribunal.

Il reste à décider de la répartition des sommes dues. Dans l'affaire *Blackhawk Downs Inc. et al.* (1973) 3 O.R. 729 le juge Lacourcière, dans des circonstances similaires, a tranché dans le même sens, c'est-à-dire qu'il a refusé d'appliquer les dispositions de la Loi sur la faillite et a réparti l'argent entre les victimes de la fraude. Ce jugement a été rendu à l'audience et les demandeurs en ont été informés pour qu'ils puissent établir le bien-fondé de leur créance. Le juge en chef Laskin a affirmé ce qui suit à la page 963 du jugement rendu dans l'affaire *Zelinsky*:

"L'article 653 ne prévoit aucune procédure pour résoudre un conflit relatif au montant; sa procédure est, ex facie, sommaire, mais je ne crois pas que cela empêche le juge de première instance de faire enquête pour établir le montant du dédommagement, dans la mesure où cela peut se faire rapidement et sans que les procédures de sentence prennent la tournure d'un procès civil ou d'un renvoi dans une procédure civile."

Je considère que ce passage du jugement s'applique en l'espèce et j'adopterai cette façon de procéder.

Les sommes, m'a-t-on affirmé, ont été déposées dans un compte spécial et portaient intérêt. Le dernier paiement reste encore à faire. Toutes les sommes dues doivent demeurer dans ce compte jusqu'à ce que le tribunal ait rendu sa décision.

J'ordonne donc que la troisième condition de l'ordonnance de probation datée du 5 mars 1980, soit modifiée de manière à supprimer les termes suivants: «(traduction) pour remettre au syndic de la faillite de Setur Construction Limited» et à les remplacer par le paragraphe qui suit: «(traduction) pour être retenu jusqu'à ce qu'une nouvelle ordonnance soit rendue par cette cour, pour être distribué aux déposants de Setur Construction Limited, selon la liste établie dans l'affidavit de Pierre Lange, et le solde, s'il y a lieu, pour être remis au syndic de la faillite de Setur Construction Limited.» Ce paragraphe tient compte de la somme relativement petite qui pourra être divisée entre les créanciers restants et le syndic pour ses frais au cours des présentes procédures.

**Address of Offices of the Superintendent of Bankruptcy**  
**Adresse des bureaux du Surintendant des faillites**

**Department of Consumer and Corporate Affairs Canada — Bankruptcy**  
**Ministère de la Consommation et des Corporations Canada — Faillites**

---

1400-800 Burrard St.  
**Vancouver**, B.C.  
V6Z 2H8  
Tel: 604/666-5007

260 St. Mary Ave.  
Room 203  
**Winnipeg**, Manitoba  
R3C 0M6  
Tel: 204/949-3229

25 St. Clair Avenue East  
7th Floor  
**Toronto**, Ontario  
M4T 1M2  
Tel: 416/966-6486

2919-5th Avenue N.E.  
**Calgary**, Alberta  
T2A 6T8  
Tel: 403/231-5607

10 John Street South  
6th Floor, Room 657  
**Hamilton**, Ontario  
L8N 4A7  
Tel: 416/523-2847

Complexe Guy Favreau  
200, boul. Dorchester ouest  
Suite 510, Tour Est  
**Montréal**, Québec  
H2Z 1X4  
Tél: 514/283-6192

10225-100th Avenue  
**Edmonton**, Alberta  
T5J 0A1  
Tel: 403/420-2476

217 York Street  
Third Floor  
**London**, Ontario  
N6A 1B7  
Tel: 519/679-4034

410, boul. Charest est,  
4e étage  
**Québec**, Québec  
G1K 8G3  
Tél: 418/694-4280

2212 Scarth Street  
**Regina**, Sask.  
S4P 2J6  
Tel: 306/359-5391

255 Argyle Avenue  
Ground Floor  
P.O. Box 2009, Stn. D  
**Ottawa**, Ontario  
K2P 1B8  
Tel: 613/995-2994

1335 King ouest  
Bureau 402  
**Sherbrooke**, Québec  
J1J 2B8  
Tél: 819/565-4724

3421-8th Street East  
**Saskatoon**, Sask.  
S7H 0W5  
Tel: 306/665-4298

767 Barrydowne Rd.  
**Sudbury**, Ontario  
P3A 3T6  
Tel: 705/675-0636

45 Alderney Drive  
17th Fl., Queen Square  
**Dartmouth**, Nova Scotia  
B2Y 2N6  
Tel: 902/426-2900

---

The Editor, Insolvency Bulletin  
L'éditeur du Bulletin sur l'insolvabilité  
Bankruptcy Branch/Direction des faillites  
Place du Portage, Phase I  
50, rue Victoria Street  
Hull, Quebec  
K1A 0C9

## Statistics

### BANKRUPTCIES

July 1984

## Statistiques

### FAILLITES

juillet 1984

|                | Current Month<br><i>Mois courant</i> |                     |                | Yearly to date<br><i>Cumul pour l'année</i> |                     |                |
|----------------|--------------------------------------|---------------------|----------------|---------------------------------------------|---------------------|----------------|
|                | Consumer<br>Consommateur             | Business<br>Affaire | Total<br>Total | Consumer<br>Consommateur                    | Business<br>Affaire | Total<br>Total |
| Nfld./T.-N.    | 11                                   | 3                   | 14             | 153                                         | 37                  | 190            |
| N.S./N.-É.     | 49                                   | 21                  | 70             | 421                                         | 157                 | 578            |
| P.E.I./I.P.-É. | 6                                    | 3                   | 9              | 25                                          | 9                   | 34             |
| N.B./N.-B.     | 15                                   | 3                   | 18             | 196                                         | 66                  | 262            |
| Québec         | 390                                  | 213                 | 603            | 3,866                                       | 2,009               | 5,875          |
| Ontario        | 611                                  | 185                 | 796            | 5,021                                       | 1,639               | 6,660          |
| Manitoba       | 50                                   | 23                  | 73             | 402                                         | 182                 | 584            |
| Saskatchewan   | 51                                   | 21                  | 72             | 300                                         | 183                 | 483            |
| Alberta        | 151                                  | 65                  | 216            | 1,358                                       | 655                 | 2,013          |
| B.C./C.B.      | 217                                  | 128                 | 345            | 1,532                                       | 927                 | 2,459          |
| N.W.T./T.N.-O. | 0                                    | 0                   | 0              | 5                                           | 2                   | 7              |
| Yukon          | 0                                    | 0                   | 0              | 2                                           | 3                   | 5              |
| Canada         | 1,551                                | 665                 | 2,216          | 13,281                                      | 5,869               | 19,150         |

### PROPOSALS

July 1984

### PROPOSITIONS

juillet 1984

|                | Current Month<br><i>Mois courant</i> | Yearly to date<br><i>Cumul pour l'année</i> |
|----------------|--------------------------------------|---------------------------------------------|
|                |                                      |                                             |
| Nfld./T.-N.    | 0                                    | 3                                           |
| N.S./N.-É.     | 0                                    | 3                                           |
| P.E.I./I.P.-É. | 0                                    | 3                                           |
| N.B./N.-B.     | 2                                    | 20                                          |
| Québec         | 11                                   | 68                                          |
| Ontario        | 6                                    | 50                                          |
| Manitoba       | 2                                    | 7                                           |
| Saskatchewan   | 1                                    | 2                                           |
| Alberta        | 2                                    | 13                                          |
| B.C./C.B.      | 4                                    | 72                                          |
| N.W.T./T.N.-O. | 0                                    | 1                                           |
| Yukon          | 0                                    | 0                                           |
| Canada         | 28                                   | 242                                         |

**BUSINESS BANKRUPTCIES REPORTED IN THE MONTH OF JULY 1984, BY PROVINCE, BY TYPE OF  
INDUSTRY WITH LIABILITIES AND CUMULATIVE FIGURES**

**FAILLITES COMMERCIALES SIGNALÉES AU COURS DU MOIS DE JUILLET 1984, PAR PROVINCE, PAR GENRE  
D'INDUSTRIE AVEC PASSIFS ET DONNÉES CUMULATIVES**

|                                                                                                                                         | Current Month<br><i>Mois Courant</i> |                                     | Yearly to Date<br><i>Cumul pour l'année</i> |                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------|
|                                                                                                                                         | Number<br><i>Nombre</i>              | Liabilities*<br><i>Passif</i><br>\$ | Number<br><i>Nombre</i>                     | Liabilities*<br><i>Passif</i><br>\$ |
| <b>NEWFOUNDLAND/TERRE-NEUVE</b>                                                                                                         |                                      |                                     |                                             |                                     |
| Primary Industries<br><i>Industries primaires</i> .....                                                                                 | 0                                    | 0                                   | 7                                           | 185,000                             |
| Manufacturing Industries<br><i>Industries manufacturières</i> .....                                                                     | 0                                    | 0                                   | 3                                           | 686,000                             |
| Construction Industries<br><i>Industries de la Construction</i> .....                                                                   | 1                                    | 43,000                              | 5                                           | 244,500                             |
| Transportation, Communication & Other Utilities<br><i>Transportation, Communication et autres services<br/>d'utilité publique</i> ..... | 0                                    | 0                                   | 2                                           | 90,000                              |
| Trade (Wholesale & Retail)<br><i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....                                                              | 1                                    | 6,000,000                           | 10                                          | 6,431,000                           |
| Finance, Insurance and Real Estate<br><i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....                                                     | 1                                    | 99,000                              | 2                                           | 204,000                             |
| Services .....                                                                                                                          | 0                                    | 0                                   | 8                                           | 629,500                             |
| <b>Total</b> .....                                                                                                                      | <b>3</b>                             | <b>6,142,000</b>                    | <b>37</b>                                   | <b>8,470,000</b>                    |
| <b>NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE</b>                                                                                                      |                                      |                                     |                                             |                                     |
| Primary Industries<br><i>Industries primaires</i> .....                                                                                 | 8                                    | 290,000                             | 41                                          | 1,534,500                           |
| Manufacturing Industries<br><i>Industries manufacturières</i> .....                                                                     | 0                                    | 0                                   | 10                                          | 3,388,500                           |
| Construction Industries<br><i>Industries de la Construction</i> .....                                                                   | 4                                    | 305,000                             | 17                                          | 1,972,500                           |
| Transportation, Communication & Other Utilities<br><i>Transportation, Communication et autres services<br/>d'utilité publique</i> ..... | 1                                    | 51,000                              | 5                                           | 158,000                             |
| Trade (Wholesale & Retail)<br><i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....                                                              | 6                                    | 309,000                             | 50                                          | 5,053,000                           |
| Finance, Insurance and Real Estate<br><i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....                                                     | 0                                    | 0                                   | 3                                           | 382,500                             |
| Services .....                                                                                                                          | 2                                    | 64,000                              | 31                                          | 2,738,000                           |
| <b>Total</b> .....                                                                                                                      | <b>21</b>                            | <b>1,019,000</b>                    | <b>157</b>                                  | <b>15,227,000</b>                   |
| <b>PRINCE EDWARD ISLAND/ILE DU PRINCE-ÉDOUARD</b>                                                                                       |                                      |                                     |                                             |                                     |
| Primary Industries<br><i>Industries primaires</i> .....                                                                                 | 0                                    | 0                                   | 2                                           | 965,000                             |
| Manufacturing Industries<br><i>Industries manufacturières</i> .....                                                                     | 0                                    | 0                                   | 0                                           | 0                                   |
| Construction Industries<br><i>Industries de la Construction</i> .....                                                                   | 0                                    | 0                                   | 0                                           | 0                                   |
| Transportation, Communication & Other Utilities<br><i>Transportation, Communication et autres services<br/>d'utilité publique</i> ..... | 0                                    | 0                                   | 1                                           | 115,000                             |
| Trade (Wholesale & Retail)<br><i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....                                                              | 2                                    | 349,500                             | 4                                           | 1,934,500                           |
| Finance, Insurance and Real Estate<br><i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....                                                     | 1                                    | 190,000                             | 2                                           | 213,000                             |
| Services .....                                                                                                                          | 0                                    | 0                                   | 0                                           | 0                                   |
| <b>Total</b> .....                                                                                                                      | <b>3</b>                             | <b>539,500</b>                      | <b>9</b>                                    | <b>3,227,500</b>                    |

\* As declared by Debtors

\* Tel que déclarés par les débiteurs

|                                                                                                                                         | Current Month<br>Mois Courant |                              | Yearly to Date<br>Cumul pour l'année |                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|------------------------------|
|                                                                                                                                         | Number<br>Nombre              | Liabilities*<br>Passif<br>\$ | Number<br>Nombre                     | Liabilities*<br>Passif<br>\$ |
| <b>NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK</b>                                                                                                |                               |                              |                                      |                              |
| Primary Industries<br><i>Industries primaires</i> .....                                                                                 | 1                             | 27,000                       | 5                                    | 799,000                      |
| Manufacturing Industries<br><i>Industries manufacturières</i> .....                                                                     | 0                             | 0                            | 1                                    | 81,000                       |
| Construction Industries<br><i>Industries de la Construction</i> .....                                                                   | 1                             | 51,000                       | 11                                   | 672,500                      |
| Transportation, Communication & Other Utilities<br><i>Transportation, Communication et autres services<br/>d'utilité publique</i> ..... | 0                             | 0                            | 13                                   | 727,000                      |
| Trade (Wholesale & Retail)<br><i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....                                                              | 0                             | 0                            | 22                                   | 4,098,000                    |
| Finance, Insurance and Real Estate<br><i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....                                                     | 0                             | 0                            | 4                                    | 401,000                      |
| Services .....                                                                                                                          | 1                             | 25,000                       | 10                                   | 1,226,000                    |
| <b>Total</b> .....                                                                                                                      | <b>3</b>                      | <b>103,000</b>               | <b>66</b>                            | <b>8,004,500</b>             |
| <b>QUÉBEC</b>                                                                                                                           |                               |                              |                                      |                              |
| Primary Industries<br><i>Industries primaires</i> .....                                                                                 | 8                             | 1,351,000                    | 137                                  | 34,644,500                   |
| Manufacturing Industries<br><i>Industries manufacturières</i> .....                                                                     | 24                            | 3,977,000                    | 193                                  | 47,008,000                   |
| Construction Industries<br><i>Industries de la Construction</i> .....                                                                   | 26                            | 5,026,500                    | 241                                  | 35,341,000                   |
| Transportation, Communication & Other Utilities<br><i>Transportation, Communication et autres services<br/>d'utilité publique</i> ..... | 7                             | 373,500                      | 72                                   | 12,548,500                   |
| Trade (Wholesale & Retail)<br><i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....                                                              | 77                            | 9,792,500                    | 658                                  | 81,339,500                   |
| Finance, Insurance and Real Estate<br><i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....                                                     | 5                             | 2,253,000                    | 67                                   | 48,725,500                   |
| Services .....                                                                                                                          | 66                            | 20,705,000                   | 641                                  | 119,172,150                  |
| <b>Total</b> .....                                                                                                                      | <b>213</b>                    | <b>43,478,500</b>            | <b>2,009</b>                         | <b>378,779,150</b>           |
| <b>ONTARIO</b>                                                                                                                          |                               |                              |                                      |                              |
| Primary Industries<br><i>Industries primaires</i> .....                                                                                 | 12                            | 4,489,000                    | 112                                  | 28,137,000                   |
| Manufacturing Industries<br><i>Industries manufacturières</i> .....                                                                     | 14                            | 7,566,000                    | 148                                  | 57,630,000                   |
| Construction Industries<br><i>Industries de la Construction</i> .....                                                                   | 39                            | 9,206,000                    | 322                                  | 56,738,000                   |
| Transportation, Communication & Other Utilities<br><i>Transportation, Communication et autres services<br/>d'utilité publique</i> ..... | 15                            | 2,200,500                    | 94                                   | 9,814,500                    |
| Trade (Wholesale & Retail)<br><i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....                                                              | 41                            | 10,167,000                   | 453                                  | 56,767,500                   |
| Finance, Insurance and Real Estate<br><i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....                                                     | 8                             | 1,193,000                    | 81                                   | 21,353,500                   |
| Services .....                                                                                                                          | 56                            | 8,132,500                    | 429                                  | 70,641,000                   |
| <b>Total</b> .....                                                                                                                      | <b>185</b>                    | <b>42,954,000</b>            | <b>1,639</b>                         | <b>301,081,500</b>           |

\* As declared by Debtors

\* Tel que déclarés par les débiteurs

|                                                                                                                                         | Current Month<br>Mois Courant |                              | Yearly to Date<br>Cumul pour l'année |                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|------------------------------|
|                                                                                                                                         | Number<br>Nombre              | Liabilities*<br>Passif<br>\$ | Number<br>Nombre                     | Liabilities*<br>Passif<br>\$ |
| <b>MANITOBA</b>                                                                                                                         |                               |                              |                                      |                              |
| Primary Industries<br><i>Industries primaires</i> .....                                                                                 | 6                             | 773,500                      | 43                                   | 9,745,000                    |
| Manufacturing Industries<br><i>Industries manufacturières</i> .....                                                                     | 2                             | 184,000                      | 10                                   | 1,335,000                    |
| Construction Industries<br><i>Industries de la Construction</i> .....                                                                   | 2                             | 184,000                      | 21                                   | 2,018,000                    |
| Transportation, Communication & Other Utilities<br><i>Transportation, Communication et autres services<br/>d'utilité publique</i> ..... | 2                             | 70,500                       | 16                                   | 1,153,000                    |
| Trade (Wholesale & Retail)<br><i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....                                                              | 3                             | 213,500                      | 52                                   | 6,487,500                    |
| Finance, Insurance and Real Estate<br><i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....                                                     | 1                             | 250,000                      | 6                                    | 2,452,000                    |
| Services .....                                                                                                                          | 7                             | 528,500                      | 34                                   | 3,300,000                    |
| Total .....                                                                                                                             | 23                            | 2,204,000                    | 182                                  | 26,490,500                   |
| <b>SASKATCHEWAN</b>                                                                                                                     |                               |                              |                                      |                              |
| Primary Industries<br><i>Industries primaires</i> .....                                                                                 | 1                             | 11,500                       | 27                                   | 5,161,500                    |
| Manufacturing Industries<br><i>Industries manufacturières</i> .....                                                                     | 3                             | 623,000                      | 9                                    | 1,482,500                    |
| Construction Industries<br><i>Industries de la Construction</i> .....                                                                   | 7                             | 1,383,000                    | 40                                   | 5,748,000                    |
| Transportation, Communication & Other Utilities<br><i>Transportation, Communication et autres services<br/>d'utilité publique</i> ..... | 2                             | 112,000                      | 21                                   | 1,181,000                    |
| Trade (Wholesale & Retail)<br><i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....                                                              | 5                             | 537,000                      | 51                                   | 5,765,000                    |
| Finance, Insurance and Real Estate<br><i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....                                                     | 0                             | 0                            | 0                                    | 0                            |
| Services .....                                                                                                                          | 3                             | 249,500                      | 35                                   | 3,155,000                    |
| Total .....                                                                                                                             | 21                            | 2,916,000                    | 183                                  | 22,493,000                   |
| <b>ALBERTA</b>                                                                                                                          |                               |                              |                                      |                              |
| Primary Industries<br><i>Industries primaires</i> .....                                                                                 | 3                             | 522,000                      | 58                                   | 26,900,000                   |
| Manufacturing Industries<br><i>Industries manufacturières</i> .....                                                                     | 3                             | 382,000                      | 29                                   | 14,203,500                   |
| Construction Industries<br><i>Industries de la Construction</i> .....                                                                   | 13                            | 1,134,500                    | 132                                  | 36,234,000                   |
| Transportation, Communication & Other Utilities<br><i>Transportation, Communication et autres services<br/>d'utilité publique</i> ..... | 10                            | 610,000                      | 68                                   | 7,992,500                    |
| Trade (Wholesale & Retail)<br><i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....                                                              | 8                             | 953,000                      | 138                                  | 36,881,500                   |
| Finance, Insurance and Real Estate<br><i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....                                                     | 15                            | 22,320,000                   | 84                                   | 175,063,000                  |
| Services .....                                                                                                                          | 13                            | 7,698,000                    | 146                                  | 67,361,500                   |
| Total .....                                                                                                                             | 65                            | 33,619,500                   | 655                                  | 364,636,000                  |

\* As declared by Debtors

\*Tel que déclarés par les débiteurs

|                                                                                                                                         | Current Month<br>Mois Courant |                              | Yearly to Date<br>Cumul pour l'année |                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|------------------------------|
|                                                                                                                                         | Number<br>Nombre              | Liabilities*<br>Passif<br>\$ | Number<br>Nombre                     | Liabilities*<br>Passif<br>\$ |
| <b>BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE BRITANNIQUE</b>                                                                                          |                               |                              |                                      |                              |
| Primary Industries<br><i>Industries primaires</i> .....                                                                                 | 14                            | 4,098,500                    | 95                                   | 36,894,500                   |
| Manufacturing Industries<br><i>Industries manufacturières</i> .....                                                                     | 17                            | 14,795,500                   | 82                                   | 49,621,000                   |
| Construction Industries<br><i>Industries de la Construction</i> .....                                                                   | 20                            | 10,294,500                   | 172                                  | 55,274,500                   |
| Transportation, Communication & Other Utilities<br><i>Transportation, Communication et autres services<br/>d'utilité publique</i> ..... | 10                            | 2,848,000                    | 70                                   | 17,758,500                   |
| Trade (Wholesale & Retail)<br><i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....                                                              | 24                            | 3,997,500                    | 230                                  | 56,191,500                   |
| Finance, Insurance and Real Estate<br><i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....                                                     | 17                            | 19,736,000                   | 100                                  | 97,662,000                   |
| Services .....                                                                                                                          | 26                            | 3,345,500                    | 178                                  | 48,955,000                   |
| Total .....                                                                                                                             | 128                           | 59,115,500                   | 927                                  | 362,357,000                  |
| <b>NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST &amp; YUKON</b>                                                                    |                               |                              |                                      |                              |
| Primary Industries<br><i>Industries primaires</i> .....                                                                                 | 0                             | 0                            | 0                                    | 0                            |
| Manufacturing Industries<br><i>Industries manufacturières</i> .....                                                                     | 0                             | 0                            | 2                                    | 53,000                       |
| Construction Industries<br><i>Industries de la Construction</i> .....                                                                   | 0                             | 0                            | 2                                    | 395,000                      |
| Transportation, Communication & Other Utilities<br><i>Transportation, Communication et autres services<br/>d'utilité publique</i> ..... | 0                             | 0                            | 0                                    | 0                            |
| Trade (Wholesale & Retail)<br><i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....                                                              | 0                             | 0                            | 1                                    | 79,000                       |
| Finance, Insurance and Real Estate<br><i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....                                                     | 0                             | 0                            | 0                                    | 0                            |
| Services .....                                                                                                                          | 0                             | 0                            | 0                                    | 0                            |
| Total .....                                                                                                                             | 0                             | 0                            | 5                                    | 527,000                      |
| <b>CANADA</b>                                                                                                                           |                               |                              |                                      |                              |
| Primary Industries<br><i>Industries primaires</i> .....                                                                                 | 53                            | 11,562,500                   | 527                                  | 144,966,000                  |
| Manufacturing Industries<br><i>Industries manufacturières</i> .....                                                                     | 63                            | 27,527,500                   | 487                                  | 175,488,500                  |
| Construction Industries<br><i>Industries de la Construction</i> .....                                                                   | 113                           | 27,627,500                   | 963                                  | 194,638,000                  |
| Transportation, Communication & Other Utilities<br><i>Transportation, Communication et autres services<br/>d'utilité publique</i> ..... | 47                            | 6,265,500                    | 362                                  | 51,538,000                   |
| Trade (Wholesale & Retail)<br><i>Commerce (de gros et de détail)</i> .....                                                              | 167                           | 32,319,000                   | 1,669                                | 261,028,000                  |
| Finance, Insurance and Real Estate<br><i>Finances, Assurance et Immeubles</i> .....                                                     | 48                            | 46,041,000                   | 349                                  | 346,456,500                  |
| Services .....                                                                                                                          | 174                           | 40,748,000                   | 1,512                                | 317,178,150                  |
| Total .....                                                                                                                             | 665                           | 192,091,000                  | 5,869                                | 1,491,293,150                |

\* As declared by Debtors

\* Tel que déclarés par les débiteurs

**BANKRUPTCIES  
AND PROPOSALS  
REPORTED IN JULY 1984  
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES  
ET PROPOSITIONS  
SIGNALÉES EN JUILLET 1984  
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

|                                | Consumer<br>Consommateur | Business<br>Affaire | Proposals<br>Propositions | Total<br>Total | Assets<br>Actif | Liabilities<br>Passif |
|--------------------------------|--------------------------|---------------------|---------------------------|----------------|-----------------|-----------------------|
| <b>NFLD/T.-N.</b>              |                          |                     |                           |                |                 |                       |
| ST-JOHN'S                      | 4                        | 0                   | 0                         | 4              | 1,550           | 39,500                |
| OTHERS/AUTRES                  | 7                        | 3                   | 0                         | 10             | 1,543,050       | 6,200,000             |
| TOTAL                          | 11                       | 3                   | 0                         | 14             | 1,544,600       | 6,239,500             |
| <b>N.S./N.-E.</b>              |                          |                     |                           |                |                 |                       |
| HALIFAX                        | 16                       | 9                   | 0                         | 25             | 190,950         | 791,000               |
| SYDNEY                         | 6                        | 0                   | 0                         | 6              | 16,200          | 82,000                |
| SYDNEY MINES                   | 1                        | 0                   | 0                         | 1              | 50              | 13,500                |
| OTHERS/AUTRES                  | 26                       | 12                  | 0                         | 38             | 157,500         | 833,000               |
| TOTAL                          | 49                       | 21                  | 0                         | 70             | 364,700         | 1,719,500             |
| <b>P.E.I./I.P.-E.</b>          |                          |                     |                           |                |                 |                       |
| CHARLOTTETOWN                  | 4                        | 2                   | 0                         | 6              | 59,000          | 499,500               |
| OTHERS/AUTRES                  | 2                        | 1                   | 0                         | 3              | 53,500          | 229,000               |
| TOTAL                          | 6                        | 3                   | 0                         | 9              | 112,500         | 728,500               |
| <b>N.B./N.-B.</b>              |                          |                     |                           |                |                 |                       |
| FREDERICTON                    | 4                        | 1                   | 0                         | 5              | 2,000           | 58,500                |
| MONCTON                        | 5                        | 0                   | 2                         | 7              | 107,650         | 151,000               |
| SAINT-JOHN                     | 1                        | 1                   | 0                         | 2              | 43,000          | 51,000                |
| OTHERS/AUTRES                  | 5                        | 1                   | 0                         | 6              | 74,000          | 116,000               |
| TOTAL                          | 15                       | 3                   | 2                         | 20             | 226,650         | 376,500               |
| <b>QUEBEC</b>                  |                          |                     |                           |                |                 |                       |
| BAIE-COMEAU                    | 0                        | 1                   | 0                         | 1              | 31,000          | 330,000               |
| CHICOUTIMI-JONQUIERE           | 3                        | 4                   | 1                         | 8              | 377,950         | 576,000               |
| DRUMMONDVILLE                  | 3                        | 1                   | 0                         | 4              | 62,200          | 115,500               |
| GRANBY                         | 1                        | 7                   | 0                         | 8              | 211,100         | 2,078,500             |
| HULL/GATINEAU/AYLMER           | 19                       | 9                   | 0                         | 28             | 855,900         | 2,387,500             |
| MONTREAL                       | 181                      | 88                  | 3                         | 272            | 5,701,150       | 26,059,500            |
| QUEBEC                         | 15                       | 16                  | 3                         | 34             | 6,572,600       | 9,187,500             |
| RIMOUSKI                       | 4                        | 1                   | 0                         | 5              | 3,700           | 156,500               |
| ROUYN                          | 1                        | 1                   | 0                         | 2              | 75,550          | 124,500               |
| SALLABERRY DE VALLEY-<br>FIELD | 2                        | 1                   | 0                         | 3              | 39,250          | 97,500                |
| SHAWINIGAN                     | 2                        | 2                   | 0                         | 4              | 361,450         | 498,000               |
| SHERBROOKE                     | 5                        | 5                   | 0                         | 10             | 207,950         | 465,500               |
| SOREL                          | 0                        | 1                   | 0                         | 1              | 14,500          | 29,000                |
| ST-HYACINTHE                   | 0                        | 2                   | 0                         | 2              | 15,000          | 98,000                |
| ST-JEAN-SUR-RICHELIEU          | 5                        | 2                   | 0                         | 7              | 25,700          | 133,500               |
| THETFORD-MINES                 | 4                        | 0                   | 1                         | 5              | 26,500          | 72,000                |
| TROIS-RIVIERES                 | 9                        | 4                   | 0                         | 13             | 10,350          | 193,500               |

**BANKRUPTCIES  
AND PROPOSALS  
REPORTED IN JULY 1984  
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES  
ET PROPOSITIONS  
SIGNALÉES EN JUILLET 1984  
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

|                       | Consumer<br>Consommateur | Business<br>Affaire | Proposals<br>Propositions | Total<br>Total | Assets<br>Actif   | Liabilities<br>Passif |
|-----------------------|--------------------------|---------------------|---------------------------|----------------|-------------------|-----------------------|
| VICTORIAVILLE         | 3                        | 0                   | 1                         | 4              | 491,200           | 1,522,000             |
| OTHERS/AUTRES         | 133                      | 68                  | 2                         | 203            | 9,607,750         | 11,306,500            |
| <b>TOTAL</b>          | <b>390</b>               | <b>213</b>          | <b>11</b>                 | <b>614</b>     | <b>24,690,800</b> | <b>55,431,000</b>     |
| <b>ONTARIO</b>        |                          |                     |                           |                |                   |                       |
| BARRIE                | 5                        | 1                   | 0                         | 6              | 10,350            | 102,500               |
| BELLEVILLE            | 6                        | 1                   | 0                         | 7              | 89,300            | 219,500               |
| BRANTFORD             | 8                        | 6                   | 0                         | 14             | 48,200            | 329,500               |
| BROCKVILLE            | 5                        | 1                   | 0                         | 6              | 16,650            | 48,500                |
| CHATHAM               | 1                        | 1                   | 0                         | 2              | 1,500             | 121,500               |
| CORNWALL              | 4                        | 2                   | 0                         | 6              | 213,500           | 312,000               |
| GUELPH                | 3                        | 2                   | 0                         | 5              | 16,500            | 133,500               |
| HAMILTON              | 35                       | 10                  | 1                         | 46             | 799,200           | 1,683,000             |
| KINGSTON              | 3                        | 1                   | 0                         | 4              | 2,400             | 56,000                |
| KITCHENER             | 27                       | 6                   | 0                         | 33             | 104,200           | 1,011,000             |
| LONDON                | 23                       | 3                   | 0                         | 26             | 54,550            | 619,500               |
| MIDLAND               | 2                        | 0                   | 0                         | 2              | 0                 | 0                     |
| NORTH BAY             | 6                        | 1                   | 0                         | 7              | 9,200             | 83,000                |
| ORILLIA               | 3                        | 1                   | 0                         | 4              | 850               | 229,000               |
| OSHAWA                | 11                       | 2                   | 0                         | 13             | 243,900           | 444,500               |
| OTTAWA                | 33                       | 10                  | 2                         | 45             | 373,450           | 1,372,500             |
| OWEN SOUND            | 1                        | 0                   | 0                         | 1              | 2,500             | 21,000                |
| PETERBOROUGH          | 3                        | 1                   | 0                         | 4              | 99,000            | 104,500               |
| SARNIA                | 3                        | 1                   | 0                         | 4              | 42,650            | 81,500                |
| SAULT-STE-MARIE       | 9                        | 1                   | 0                         | 10             | 5,950             | 135,000               |
| ST-CATHARINES/NIAGARA | 17                       | 7                   | 0                         | 24             | 445,450           | 1,138,000             |
| STRATFORD             | 1                        | 0                   | 0                         | 1              | 50                | 10,500                |
| SUDBURY               | 12                       | 3                   | 0                         | 15             | 61,150            | 222,000               |
| THUNDER BAY           | 6                        | 3                   | 0                         | 9              | 109,750           | 1,642,500             |
| TORONTO               | 198                      | 66                  | 1                         | 265            | 8,678,800         | 23,753,000            |
| WINDSOR               | 17                       | 2                   | 0                         | 19             | 43,900            | 422,500               |
| OTHERS/AUTRES         | 169                      | 53                  | 2                         | 224            | 3,424,100         | 20,097,500            |
| <b>TOTAL</b>          | <b>611</b>               | <b>185</b>          | <b>6</b>                  | <b>802</b>     | <b>14,897,050</b> | <b>54,393,500</b>     |
| <b>MANITOBA</b>       |                          |                     |                           |                |                   |                       |
| WINNIPEG              | 37                       | 11                  | 2                         | 50             | 580,700           | 1,931,000             |
| OTHERS/AUTRES         | 13                       | 12                  | 0                         | 25             | 523,500           | 1,571,500             |
| <b>TOTAL</b>          | <b>50</b>                | <b>23</b>           | <b>2</b>                  | <b>75</b>      | <b>1,104,200</b>  | <b>3,502,500</b>      |
| <b>SASKATCHEWAN</b>   |                          |                     |                           |                |                   |                       |
| MOOSE JAW             | 8                        | 1                   | 0                         | 9              | 32,000            | 109,000               |
| PRINCE ALBERT         | 0                        | 1                   | 0                         | 1              | 31,000            | 170,000               |

**BANKRUPTCIES  
AND PROPOSALS  
REPORTED IN JULY 1984  
BY MAJOR URBAN CENTERS**

**FAILLITES  
ET PROPOSITIONS  
SIGNALÉES EN JUILLET 1984  
SELON LES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS**

|                  | Consumer<br>Consommateur | Business<br>Affaire | Proposals<br>Propositions | Total<br>Total | Assets<br>Actif | Liabilities<br>Passif |
|------------------|--------------------------|---------------------|---------------------------|----------------|-----------------|-----------------------|
| REGINA           | 16                       | 7                   | 0                         | 23             | 390,800         | 1,908,500             |
| SASKATOON        | 12                       | 5                   | 0                         | 17             | 351,450         | 1,078,500             |
| OTHERS/AUTRES    | 15                       | 7                   | 1                         | 23             | 6,377,000       | 6,910,500             |
| TOTAL            | 51                       | 21                  | 1                         | 73             | 7,182,250       | 10,176,500            |
| <b>ALBERTA</b>   |                          |                     |                           |                |                 |                       |
| CALGARY          | 55                       | 25                  | 2                         | 82             | 1,469,000       | 23,074,000            |
| EDMONTON         | 39                       | 16                  | 0                         | 55             | 1,327,800       | 18,208,500            |
| MEDICINE HAT     | 2                        | 1                   | 0                         | 3              | 13,500          | 37,000                |
| OTHERS/AUTRES    | 55                       | 23                  | 0                         | 78             | 1,771,950       | 4,345,000             |
| TOTAL            | 151                      | 65                  | 2                         | 218            | 4,582,250       | 45,664,500            |
| <b>B.C./C.B.</b> |                          |                     |                           |                |                 |                       |
| CHILLIWACK       | 3                        | 1                   | 0                         | 4              | 73,250          | 123,000               |
| COURTENAY        | 1                        | 1                   | 0                         | 2              | 77,000          | 190,000               |
| KAMLOOPS         | 0                        | 1                   | 0                         | 1              | 105,000         | 290,000               |
| KELOWNA          | 8                        | 5                   | 0                         | 13             | 165,450         | 895,500               |
| NANAIMO          | 2                        | 2                   | 0                         | 4              | 34,000          | 185,000               |
| PRINCE-GEORGE    | 12                       | 6                   | 0                         | 18             | 879,950         | 2,069,500             |
| TERRACE          | 3                        | 0                   | 0                         | 3              | 58,500          | 96,000                |
| VANCOUVER        | 99                       | 58                  | 3                         | 160            | 9,955,500       | 34,990,000            |
| VERNON           | 3                        | 1                   | 0                         | 4              | 296,500         | 951,000               |
| VICTORIA         | 11                       | 12                  | 0                         | 23             | 1,057,600       | 8,333,500             |
| OTHERS/AUTRES    | 75                       | 41                  | 1                         | 117            | 4,914,150       | 16,756,000            |
| TOTAL            | 217                      | 128                 | 4                         | 349            | 17,616,900      | 64,879,500            |
| <b>CANADA</b>    |                          |                     |                           |                |                 |                       |
| TOTAL            | 1,551                    | 665                 | 28                        | 2,244          | 72,321,900      | 243,111,500           |

**ORDERLY PAYMENT OF DEBTS (Part X, Bankruptcy Act)**  
**PAIEMENT MÉTHODIQUE DES DETTES (Partie X, Loi sur la faillite)**

|                                                                                                        | Participating Provinces                     |            |              |           |                                |                                                     |       |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------|--------------|-----------|--------------------------------|-----------------------------------------------------|-------|------------|
|                                                                                                        | Provinces Participantes                     |            |              |           |                                |                                                     |       |            |
|                                                                                                        | British Columbia<br>Colombie<br>Britannique | Alberta    | Saskatchewan | Manitoba  | Nova Scotia<br>Nouvelle-Écosse | Prince Edward<br>Island<br>Île du Prince<br>Édouard | Total |            |
| Report for the month of<br>June 1984                                                                   |                                             |            |              |           |                                |                                                     |       |            |
| Rapport du mois de juin 1984                                                                           |                                             |            |              |           |                                |                                                     |       |            |
| Total number of Consolidation Orders<br>made by the Court during the month                             | 33                                          | 51         | 9            | 2         | 22                             | 1                                                   |       | 118        |
| Nombre total des ordonnances de fusion<br>émises par la cour durant le mois                            |                                             |            |              |           |                                |                                                     |       |            |
| Total amount paid into court on all<br>consolidation orders during the month                           | 194,113.06                                  | 189,100.37 | 26,852.09    | 15,926.34 | 136,154.98                     | 13,363.31                                           |       | 575,510.15 |
| Montant versé à la cour durant le mois<br>relativement à tous les ordonnances de<br>fusion             |                                             |            |              |           |                                |                                                     |       |            |
| Total amount distributed to registered<br>creditors under all consolidation orders<br>during the month | 366,267.83                                  | 372,130.62 | 56,476.20    | 22,227.67 | 150,408.28                     | 13,363.31                                           |       | 980,873.91 |
| Montant distribué durant le mois aux<br>créanciers inscrits sous les ordonnances<br>de fusion          |                                             |            |              |           |                                |                                                     |       |            |
| Total number of terminations and<br>defaults during the month                                          | 43                                          | 32         | 4            | 0         | 22                             | 1                                                   |       | 102        |
| Nombre total de cas complétés ou<br>annulés durant le mois                                             |                                             |            |              |           |                                |                                                     |       |            |



R  
CONS & RG36-4 1299 10013815F  
LIB CORP AFF GS771230-01  
XX (PU-239)  
OTTAWA  
ON

K1A 0C9

|                                                                                    |                                |                               |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
|  | Canada<br>Post<br>Postage Paid | Postes<br>Canada<br>Post payé |
| <b>Book rate</b><br><b>K1A 0S7</b><br><b>Ottawa, Canada</b>                        |                                |                               |

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7



Consumer and  
Corporate Affairs  
Canada

Consommation  
et Corporations  
Canada

